

MIKROFON-AKTIV-SET

WAISTBAND AMPLIFIER



PA
by MONACOR®



WAP-3

Best.-Nr. 17.0900



WAP-4

Best.-Nr. 17.2560

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUNDESTA



D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR-Gerät. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F Avant toute installation ...

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 12.

DK Før du tænder ...

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 15.

FIN Ennen kytkemistä ...

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhemmää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

NL Voordat u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de veiligheidsvoorschriften op pagina 14.

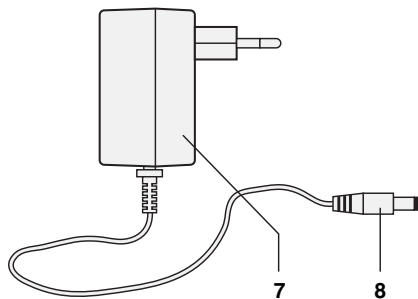
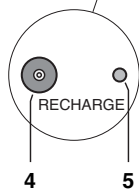
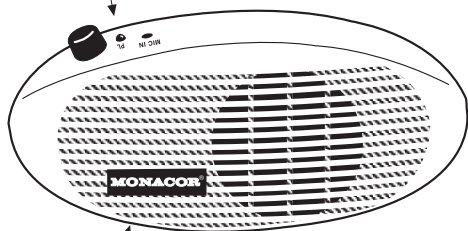
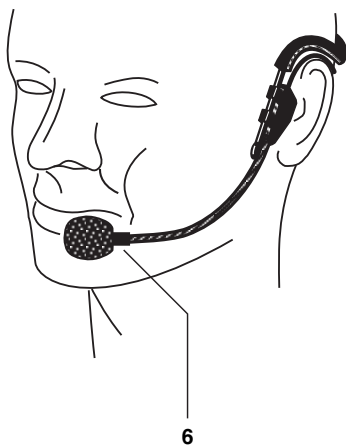
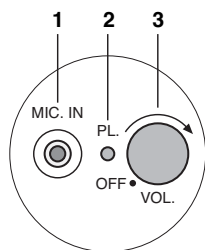
S Innan du slår på enheten ...

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 16.

PA by **MONACOR®**

www.monacor.com



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Anschlussbuchse MIC IN für das Kopfbügelmikrofon
- 2 Betriebsanzeige PL
- 3 Lautstärkeregler VOL mit Ein-/Aus-schalter
- 4 Anschlussbuchse RECHARGE für das Steckerladegerät
- 5 Ladekontrollanzeige RECHARGE
- 6 Kopfbügelmikrofon
- 7 Steckerladegerät
- 8 Kleinspannungsstecker des Steckerladegeräts zum Anschluss an die Buchse RECHARGE (4)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Mikrofon, Aktiv-Lautsprecher, Steckerladegerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG



Das Steckerladegerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Steckerladegerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen eines der Geräte jeglicher Garantiespruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Mit dem Steckerladegerät dürfen nur Nickel-Cadmium-Akkus aufgeladen werden. Trockenbatterien sind nicht wieder aufladbar und können beim Versuch, sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!
- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luft-

feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Nehmen Sie das Steckerladegerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie es sofort aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Steckerladegerät oder am Aktiv-Lautsprecher vorliegen sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für die Geräte und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Der WAP-... ist speziell für die Verstärkung von über das Mikrofon aufgenommener Sprache konzipiert. Durch den praktischen Gürtelriemen lässt sich der Verstärker um die Taille schnallen, so dass sich der Sprecher jederzeit frei bewegen kann. Somit ist der WAP-... optimal für Vorträge, Schulungen, Sporttraining usw. geeignet.

4 Stromversorgung

- 1) Das Batteriefach auf der Rückseite des Aktiv-Lautsprechers öffnen.
- 2) Sechs Akkus bzw. Batterien der Größe Mignon (AA) gemäß dem Aufdruck im

Batteriefach einlegen und das Batteriefach wieder schließen.

ACHTUNG Bei dem Betrieb mit Batterien das Steckerladegerät (7) auf keinen Fall anschließen.

- 3) Mit aufgeladenen Akkus bzw. neuen Batterien kann der Aktiv-Lautsprecher ca. 6–8 Stunden betrieben werden.
- 4) Bei längerem Nichtgebrauch (z.B. länger als eine Woche) sollten die Akkus bzw. die Batterien herausgenommen werden. So bleibt der Aktiv-Lautsprecher bei einem eventuellen Auslaufen der Akkus bzw. der Batterien unbeschädigt.
- 5) Wird der Aktiv-Lautsprecher mit Akkus betrieben, können diese mit dem Steckerladegerät (7) aufgeladen werden. Dazu den Kleinspannungsstecker (8) des Ladegeräts in die Buchse RECHARGE (4) und das Ladegerät in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken. Die rote Ladekontrollanzeige RECHARGE (5) leuchtet. Die Akkus werden mit einem Strom von ca. 350 mA geladen. Beachten Sie die maximale Ladezeit entsprechend der Akkukapazität (Ladezeit = Akkukapazität : Ladestrom). Im Zweifelsfall fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- 6) Nach dem Laden der Akkus das Steckerladegerät aus der Steckdose ziehen, denn auch bei ausgeschaltetem Aktiv-Lautsprecher verbraucht das Ladegerät einen geringen Strom.

5 Bedienung

- 1) Den Stecker des Kopfbügelmikrofons in die Mikrofonbuchse MIC IN (1) des Aktiv-Lautsprechers stecken.
- 2) Das Kopfbügelmikrofon aufsetzen und den Aktiv-Lautsprecher mit Hilfe des verstellbaren Snap-In-Riemens um die Taille schnallen.

- 3) Das Gerät mit dem Lautstärkeregler VOL (3) einschalten. Die grüne Betriebsanzeige PL (2) leuchtet.
- 4) In das Mikrofon sprechen und mit dem Lautstärkeregler VOL (3) die gewünschte Lautstärke einstellen.
- 5) Nach dem Betrieb nicht vergessen, den Aktiv-Lautsprecher auszuschalten, sonst sind bei dem nächsten Betrieb die Akkus leer bzw. die Batterien verbraucht.

6 Technische Daten

Aktiv-Lautsprecher

Ausgangsleistung: 3 W_{RMS}/5 W_{MAX}
Stromversorgung: 9 V (6 x Mignonbatterien bzw. -akkus)
Zul. Einsatztemperatur:.. 0–40 °C
Abmessungen: 175 x 81 x 60 mm
Gewicht (ohne Batterien): 330 g

Steckerladegerät

Stromversorgung: 230 V~/50 Hz /10 VA
Ausgangsspannung: 15 V= max., bei angeschlossenem Aktiv-Lautsprecher 9 V=
Ladestrom: 350 mA, max. 400 mA
Zul. Einsatztemperatur:.. 0–40 °C
Abmessungen: 50 x 67 x 41 mm
Gewicht: 300 g

Kopfbügelmikrofon

Typ

WAP-3: Elektret-Mikrofon
WAP-4: dynamisches Mikrofon
Anschluss: 3,5-mm-Klinkenstecker
Zul. Einsatztemperatur:.. 0–40 °C
Gewicht: 60 g

Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

- 1 MIC IN jack for the headband microphone
- 2 Operating LED PL
- 3 Volume control VOL with on/off function
- 4 RECHARGE jack for the plug-in charger
- 5 RECHARGE control LED
- 6 Headband microphone
- 7 Plug-in charger
- 8 Low voltage plug of the plug-in charger for connection to the RECHARGE jack (4)

2 Safety Notes

The units (microphone, active speaker, plug-in charger) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

WARNING



The plug-in charger is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if one of the units has been opened.

Please observe the following items in any case:

- Only charge rechargeable nickel cadmium batteries with the plug-in charger. Dry batteries are not rechargeable and charging them may result in leakage or explosion!
- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the plug-in charger or immediately disconnect the plug from the mains socket

1. if there is visible damage to the plug-in charger or to the active speaker,
2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
3. if malfunctions occur.

In any case the units must be repaired by skilled personnel.

- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Dead batteries or defective rechargeable batteries do not belong in the household rubbish: Always take them to special waste disposal (e.g. container at your retailer).

3 Application

WAP-... has especially been designed for amplification of speech picked up via the microphone. Due to the practical belt strap the amplifier can be tied round the waist so that the person using the waistband amplifier is always free to move in any direction. This makes WAP-... ideal for lectures, instructions, sports trainings, etc.

4 Power Supply

- 1) Open the battery compartment on the rear side of the active speaker.
- 2) Insert six (rechargeable) batteries of size AA according to the imprint in the battery compartment and close the battery compartment.

ATTENTION Never connect the plug-in charger (7) if non-rechargeable batteries are used.

- 3) With rechargeable batteries that have recently been recharged or with new batteries the active speaker can be operated for approx. 6–8 hours.
- 4) If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), the (rechargeable) batteries should be removed. This will ensure that the active speaker is not damaged in case of any leakage of the (rechargeable) batteries.
- 5) If the active speaker is operated with rechargeable batteries, these rechargeable batteries can be charged with the plug-in charger (7). For this purpose, connect the low voltage plug (8) of the charger to the RECHARGE jack (4) and the charger to a mains socket (230 V~/50 Hz). The red RECHARGE control LED (5) lights up. The rechargeable batteries are charged with a current of approx. 350 mA. Please observe the maximum charging time according to the capacity of the rechargeable batteries (charging time = capacity of rechargeable batteries : charging current). In case of doubt please ask your retailer.
- 6) After charging the rechargeable batteries, disconnect the plug-in charger from the mains socket as the charger has a low current consumption even with the active speaker switched off.

5 Operation

- 1) Connect the plug of the headband microphone to the microphone jack MIC IN (1) of the active speaker.
- 2) Put on the headband microphone and tie the active speaker round your waist by means of the adjustable snap-in belt.
- 3) Switch on the unit with the volume control VOL (3). The green operating LED PL (2) lights up.

- 4) Speak into the microphone and adjust the desired volume with the volume control VOL (3)
- 5) After operation, remember to switch off the active speaker, otherwise the rechargeable batteries will be discharged or the batteries will be dead the next time the unit is operated.

6 Specifications

Active speaker

Output power:	3 W _{RMS} /5 W _{MAX}
Power supply:	9 V (6 × batteries size AA, rechargeable batteries)
Ambient temperature: . . .	0–40 °C
Dimensions:	175 × 81 × 60 mm
Weight (without batteries):	330 g

Plug-in charger

Power supply:	230 V~/50 Hz/10 VA
Output voltage:	15 V= max., 9 V= with connected active speaker
Charging current:	350 mA, max. 400 mA
Ambient temperature: . . .	0–40 °C
Dimensions:	50 × 67 × 41 mm
Weight:	300 g

Headband microphone

Type	
WAP-3:	electret microphone
WAP-4:	dynamic microphone
Connection:	3.5 mm plug
Ambient temperature: . . .	0–40 °C
Weight:	60 g

Subject to changes.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Éléments et branchements

- 1 Prise MIC IN pour le micro casque
- 2 LED PL, témoin de fonctionnement
- 3 Réglage de volume VOL avec interrupteur marche/arrêt
- 4 Prise de branchement RECHARGE pour le chargeur
- 5 LED RECHARGE : témoin de charge
- 6 Micro casque
- 7 Chargeur
- 8 Fiche du chargeur à brancher à la prise RECHARGE (4)

2 Conseils d'utilisation

Les appareils (microphone, haut-parleur actif, chargeur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT



Le chargeur est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir un choc électrique. En outre, l'ouverture d'un des appareils rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Seuls des accumulateurs nickel-cadmium peuvent être chargés par le chargeur. N'utilisez jamais de batteries sèches, elles ne sont pas rechargeables : si vous tentiez de les charger, elles pourraient couler, voire exploser !
- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez les appareils des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).

- Ne faites jamais fonctionner le chargeur et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages sur le chargeur ou le haut-parleur actif apparaissent,
 2. après une chute ou un cas similaire, l'appareil présente un défaut,
 3. des défaillances apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez jamais des batteries usagées ou des accumulateurs défectueux à la poubelle. Vous devez impérativement les éliminer comme déchets spéciaux (p. ex., collecteur chez votre commerçant spécialisé).

3 Possibilités d'utilisation

Le WAP... est spécialement conçu pour l'amplification de la parole captée via le micro. La ceinture permet de porter l'amplificateur autour de la taille laissant ainsi toute liberté de mouvement. Cet appareil est donc particulièrement bien adapté à une utilisation dans des conférences, des instructions, des activités sportives, etc.

4 Alimentation

- 1) Ouvrez le compartiment batterie situé sur la face arrière du haut-parleur actif.
- 2) Placez 6 accumulateurs ou batteries de type R6 selon les repères figurant dans

le compartiment batterie. Refermez ce dernier.

ATTENTION Si vous utilisez des batteries, ne reliez en aucun cas le chargeur (7).

- 3) Si les accumulateurs ont été récemment chargés ou si les batteries sont neuves, le haut-parleur actif peut fonctionner entre 6 et 8 heures environ.
- 4) En cas de non-utilisation prolongée (par exemple, plus d'une semaine), retirez les accumulateurs ou les batteries. Comme ils pourraient couler, vous éviterez ainsi tout dommage causé au haut-parleur actif.
- 5) Si le haut-parleur actif fonctionne avec des accumulateurs, ils peuvent être chargés avec le chargeur (7) : Branchez la fiche (8) du chargeur à la prise RECHARGE (4), reliez le chargeur à une prise 230 V~/50 Hz ; la LED rouge, témoin de charge RECHARGE (5) brille. Les accumulateurs sont chargés avec un courant de 350 mA environ. Respectez le temps de charge maximal en fonction de la capacité de l'accumulateur (durée de charge = capacité de l'accumulateur : courant de charge). En cas de doute, faites appel à votre commerçant spécialisé.
- 6) Après la charge des accumulateurs, débranchez le chargeur, car, même lorsque le haut-parleur actif est déconnecté, le chargeur a une faible consommation.

5 Fonctionnement

- 1) Branchez la fiche du micro casque à la prise MIC IN (1) du haut-parleur actif.
- 2) Mettez le micro casque, mettez le haut-parleur actif autour de la taille à l'aide de la ceinture variable.
- 3) Allumez l'appareil avec le réglage de volume VOL (3). La LED verte PL (2), témoin de fonctionnement brille.

- 4) Parlez dans le micro, réglez le volume souhaité avec le réglage de volume VOL (3).
- 5) Après utilisation, n'oubliez pas de débrancher le haut-parleur actif, les accumulateurs ou les batteries seraient vides lors de la prochaine utilisation.



6 Caractéristiques techniques

Haut-parleur actif

Puissance de sortie : ... 3 WRMS/5 WRMS

Alimentation : ... 9 V (6 batteries R6 ou accumulateurs)

Température de fonctionnement : ... 0 – 40 °C

Dimensions : ... 175 x 81 x 60 mm

Poids (sans batteries) : ... 330 g

Chargeur

Alimentation : ... 230 V~/50 Hz/10 VA

Tension de sortie : ... 15 V ~ max.,
pour haut-parleur actif
connecté 9 V ~

Courant de charge : ... 350 mA, 400 mA max.

Température de fonctionnement : ... 0 – 40 °C

Dimensions : ... 50 x 67 x 41 mm

Poids : ... 300 g

Micro casque

Type

WAP-3 : ... micro électret

WAP-4 : ... micro dynamique

Branchement : ... fiche jack 3,5

Température de fonctionnement : ... 0 – 40 °C

Poids : ... 60 g

Tout droit de modification réservé.



1 Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Presa MIC IN per il microfono headset
- 2 Spia di funzionamento PL
- 3 Regolatore volume VOL con interruttore on/off
- 4 Presa RECHARGE per il caricatore
- 5 Indicatore dello stato di carico RECHARGE
- 6 Microfono headset
- 7 Caricatore
- 8 Connettore per piccole tensioni del caricatore per il collegamento con la presa RECHARGE (4)

2 Avvertenze

Gli apparecchi (microfono, altoparlante attivo, caricatore) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.



AVVERTIMENTO Il caricatore funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Con il caricatore si devono ricaricare solo batterie al NiCd. Le batterie normali non sono ricaricabili, e il tentativo di ricarica può far sì che perdano o che esplodano.
- Gli apparecchi sono adatti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Non mettere in funzione il caricatore e staccarlo subito dalla presa di rete se:
 1. il caricatore o l'altoparlante attivo presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie per la casa bensì negli appositi raccoglitori.

3 Possibilità d'impiego

Il WAP... è stato realizzato per l'amplificazione della lingua captata dal microfono. Grazie al cinturino comodo, l'amplificatore può essere portato sul corpo dando la piena libertà di movimento alla persona mentre parla. Il WAP... è quindi ideale per conferenze, corsi, allenamento ecc.

4 Alimentazione

- 1) Aprire il vano batterie sul retro dell'altoparlante attivo.
- 2) Inserire sei batterie ricaricabili o sei batterie del tipo mignon (AA) rispettando i simboli stampati sul vano batterie; quindi richiudere il vano batterie.

ATTENZIONE Non collegare il caricatore (7) durante il funzionamento con batterie non ricaricabili!

- 3) Con le batterie ricaricate o nuove, l'altoparlante attiva funziona per ca. 6–8 ore.
- 4) Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato (per esempio per più di una settimana) conviene togliere le batterie. In tal modo, l'altoparlante non viene danneggiato se le batterie dovessero perdere.
- 5) Se l'altoparlante funziona con batterie ricaricabili è possibile ricaricarli con il caricatore (7): inserire il connettore (8) del caricatore nella presa RECHARGE (4) e successivamente il caricatore in una presa (230 V~/50 Hz). Si accende la spia rossa RECHARGE (5). Le batterie vengono ricaricate con 350 mA ca. Tener conto del tempo di ricarica massimo (= capacità della batteria : corrente di carica). Nel dubbio chiedere allo specialista.
- 6) Dopo aver caricato le batterie staccare il caricatore dalla presa, perché anche con l'altoparlante spento, il caricatore consuma della corrente, anche se minima.

5 Funzionamento

- 1) Inserire il connettore del microfono headset nella presa MIC IN (1) dell'altoparlante attivo.
- 2) Mettere il headset in testa e mettersi l'altoparlante in cintura col cinturino snap-in.
- 3) Accendere l'apparecchio con il regolatore del volume VOL (3). Si accende la spia di funzionamento verde PL (2).
- 4) Parlare nel microfono e impostare il volume con il regolatore VOL (3).

- 5) Dopo l'uso non dimenticare di spegnere l'altoparlante attivo per non scaricare le batterie.

6 Dati tecnici

Altoparlante attivo

Potenza d'uscita:	3 WRMS/5 WMAX
Alimentazione:	9 V (6 x batterie mignon o batterie ricaricabili)
Temperatura d'impiego: . .	0–40 °C
Dimensioni:	175 x 81 x 60 mm
Peso (senza batterie): . . .	330 g

Caricatore

Alimentazione:	230 V~/50 Hz/10 VA
Tensione d'uscita:	15 V $\approx$ max., con altoparlante attivo collegato 9 V $\approx$
Corrente di carico:	350 mA, 400 mA max.
Temperatura d'impiego: . .	0–40 °C
Dimensioni:	50 x 67 x 41 mm
Peso:	300 g

Microfono headset

Tipo	
WAP-3:	microfono electret
WAP-4:	microfono dinamico
Collegamento:	jack 3,5 mm
Temperatura d'impiego: . .	0–40 °C
Peso:	60 g

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

E Abrir el presenta manual en la página 3 de manera de que se visualicen los elementos operativos y los conexiones.

1 Elementos y conexiones

- 1 Toma de conexión MIC IN para el micrófono con aprieta cabeza
- 2 LED PL, testigo de funcionamiento
- 3 Potenciómetro de reglaje del volumen VOL con interruptor Marcha/Paro
- 4 Toma de conexión RECHARGE para el cargador
- 5 LED RECHARGE: testigo de cargar
- 6 Microfóno con aprieta cabeza
- 7 Cargador
- 8 Toma de baja tensión del cargador para conectar a la toma RECHARGE (4)

2 Consejos de utilización

Las unidades (micrófono, altavoz activo, cargador) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con **CE**.

ADVERTENCIA



El cargador está alimentado por una tensión de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que, en caso de una mala manipulación del mismo, podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Así mismo, la apertura del mismo rescinde cualquier tipo de garantía.

Respetar escrupulosamente los siguientes puntos:

- Con este cargador solamente pueden recargarse los acumuladores níquel-cadmio recargables; baterías secas no son recargables: si se tiente cargarlas, podrían derramar y explotar.
- Las unidades sólo están indicadas para un uso en interior. Protéjalas de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (gama de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).

- No conectar y desconectar el cargador inmediatamente de la red ya que:
 1. aparecen desperfectos en el cargador o en el altavoz activo.
 2. después de una caída o accidente parecido, el aparato presenta un defecto.
 3. aparecen disfunciones.En cualquier caso, los desperfectos deben ser reparados por un técnico especializado.
- Para limpiar el aparato, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía ni se aceptará ninguna responsabilidad si las unidades se usan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no están correctamente conectadas o utilizadas, o si no se reparan de manera experta.



Si las unidades se deben retirar del funcionamiento definitivamente, llévelas a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

No tirar nunca las baterías usadas o los acumuladores defectos a las basuras domiciliarias. Deben depositarlas solamente a las basuras especiales o devolverlas imperativamente a su vendedor (depósito colector).

3 Posibilidades de utilización

El WAP-... está concebido especialmente para la amplificación de palabras, percibidas vía el micrófono. La bandolera práctica permite llevar el amplificador a la cintura dejando así toda libertad de movimientos. Este aparato está entonces adaptado particularmente a una utilización en las reuniones, centros de formación, para actividades deportivas, etc.

4 Alimentación

- 1) Abrir el compartimento batería situado en la parte trasera del altavoz activo.
- 2) Colocar 6 acus o baterías del tipo AA (R6) según las marcas que aparecen en

el compartimento batería. Cerrar nuevamente el mismo.

ATENCIÓN si se utilizan baterías, no conectar en ningún caso el cargador (7).

- 3) Si los acus han sido cargados o si las baterías son nuevas, el altavoz activo puede funcionar entre 6 – 8 horas aprox.
- 4) En caso de no utilizarse durante largo tiempo (p. ej. más de una semana), las baterías recargables deberían retiradas; se evitará así cualquier desperfecto causado al altavoz en caso las baterías o los acus derraman.
- 5) Si el altavoz activo funciona con los acus, pueden ser cargados mediante el cargador (7). Conectar la toma de baja tensión (8) del cargador a la toma RECHARGE (4), conectar el cargador a una toma 230 V~/50 Hz; el LED rojo RECHARGE (5), testigo de cargar, se ilumina. Los acus se cargan con una corriente 350 mA aprox. Respetar el tiempo de carga max. en función de la capacidad del acu (duración de carga = capacidad del acu : corriente de carga). En caso de duda, preguntar al distribuidor, vendedor.
- 6) Después de la carga de los acus, desconectar el cargador de la red, ya que, incluso cuando el altavoz activo está desconectado, el cargador tiene un débil consumo.

5 Funcionamiento

- 1) Conectar la conexión del microfono en la toma de microfono MIC IN (1) del altavoz activo.
- 2) Colocar el microfono con aprieta cabeza, poner el altavoz activo alrededor de la cintura con la ayuda del cordón variable.
- 3) Conectar el aparato mediante el reglaje de volumen VOL (3). El LED verde PL (2), testigo de funcionamiento, se ilumina.

- 4) Hablar en el microfono, regular el volumen deseado mediante el potenciómetro VOL (3).
- 5) Después de su utilización, no olvidar a desconectar el altavoz activo, sino los acus estarán vacíos para la próxima utilización o las baterías estarán muertas.

6 Características técnicas

Altavoz activo

Potencia de salida:	 3 WRMS/5 WMAX
Alimentación:	 9 V [6 baterías AA (R6) o acus o cargador integrado]
Temperatura de utilización:	 0 – 40 °C
Dimensiones:	 175 x 81 x 60 mm
Peso (sin batería):	 330 g

Cargador

Alimentación:	 230 V~/50 Hz/10 VA
Tensión de salida:	 15 V $\approx$ max., con altavoz activo conectado 9 V $\approx$
Corriente de carga:	 350 mA, 400 mA max.
Temperatura de utilización:	 0 – 40 °C
Dimensiones:	 50 x 67 x 41 mm
Peso:	 300 g

Microfono casco

Tipo	
WAP-3:	 microfono electret
WAP-4:	 microfono dinámico
Conexión:	 jack 3,5 mm
Temperatura de utilización:	 0 – 40 °C
Peso:	 60 g

Todo derecho de modificación reservado.



Microfoonset

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van de apparatuur nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (microfoon, actieve luidsprekers, stekkerlader) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

WAARSCHUWING



De netspanning (230 V~) van de stekkerlader is levensgevaarlijk. Open de lader niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Met de stekkerlader mogen uitsluitend nikkel-cadmiumaccu's worden geladen. Droge batterijen zijn niet oplaadbaar en kunnen uitlopen of exploderen in een poging om ze op te laden!
- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipen spatwater, plaatsen met een hoge

vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).

- Schakel de stekkerlader niet in resp. trek onmiddellijk het toestel uit het stopcontact, wanneer:

1. de stekkerlader of de actieve luidspreker zichtbaar beschadigd zijn,
2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
3. het toestel slecht functioneert.

De toestellen moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf

Geef lege batterijen of defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder het als KGA (bijvoorbeeld via de verzamelcontainer bij uw handelaar).

Mikrofon Aktiv Sæt

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Sikkerheds oplysninger

Enhederne (mikrofon, aktiv højttaler, "Plug-In" lader) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med **CE**.

ADVARSEL



Laderen forsynes med livsfarlig spænding fra lysnettet (230 V~). Apparatet må kun åbnes af faguddannet personale. I modsat fald er der risiko for elektrisk stød. Ved ethvert uautoriseret indgreb i apparatet bortfalder garantien.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Laderen bør kun anvendes til opladning af nikkel-cadmium batterier. Tør-batterier egner sig ikke til opladning. Hvis dette forsøges er der en risiko for at de lækker eller eksploderer.
- Udstyret er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber

og -stænk, høj luftfugtighed og varme (til-ladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).

DK

- Laderen må ikke tages i anvendelse eller netstikket udtages fra stikkontakten, hvis:
 1. der er synlige tegn på beskadigelse af lader eller aktiv højttaler,
 2. der er mistanke om beskadigelse efter udstyret er faldet ned på hårdt underlag eller lignende uheld,
 3. funktions forstyrrelser.I alle tilfælde afleveres udstyret til reparation hos faguddannet personale.
- Til rengøring anvendes en tør blød klud, under ingen omstændigheder kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Bring dem til et sted hvor de samles til fælles destruktion, f. eks. din forhandler.

S Midjeförstärkare

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (mikrofon, aktiv högtalare samt nätadapter) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen **CE**.

VARNING



Nätdelen använder hög spänning internt (230 V~). Lämna all service till auktoriserad verkstad. Ovarsam hantering kan leda till elskador på person eller materiel. Dessutom tas inget ansvar för skada som uppkommer genom ovarsam hantering. Alla garantier upphör att gälla om någon av enheterna öppnas.

Ge även akt på följande:

- Använd endast nickel cadmium batterier till laddaren. Torr eller alkaliska batterier kan läcka eller explodera då de laddas.
- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luft-

fuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).

- Tag omedelbart ut nätdelen från elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Laddaren eller förstärkaren har synliga skador.
 2. Enheterna är skadade av fall eller dylikt.
 3. Enheterna har andra felfunktioner.Enheterna skall alltid lämnas till auktoriserad verkstad för service.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheterna används för andra ändamål än vad de är avsedd för, felkopplad, ej handhavd på korrekt sätt gäller inte garantin, detsamma om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheterna. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheterna skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Skadade eller förbrukade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

Vyövahvistin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Nämä laitteet (mikrofoni, aktiivikaiuttimet ja pistokkeella liitettävä laturi) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Virtalähde toimii hengenvaarallisella 230 V~ verkkovirralla. Huoltotyön saa suorittaa vain valtuutettu, ammattitaitoinen huoltoilike. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran! Jos laitteen jokin osa on avattu, takuu raukeaa.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat seikat:

- Käytä aina nikkeli kadmium akkujen lataamiseen pistokkeella kytkettävää laturia. Kuivapariot eivät ole uudelleen ladattavia, niiden lataaminen voi aiheuttaa paristojen vuodon tai räjähdyksen!
- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojaa laite kosteu-

delta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäristölämpötila 0–40 °C).

FIN

- Älä käytä laturia tai irrota laturi pistosta siasta jos:
 1. havaitset vian laturissa tai aktiivikaiuttimessa,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoilikkeeseen korjausta varten.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kiviä, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteen käsittelylaitoksessa.

Tyhjiä paristoja tai ladattavia akkuja ei saa laittaa talousjätteiden sekaan, vaan ne tulee aina viedä erilliseen paristojen keräysastiaan.

